

发现之旅

古希腊人和 他们的世界

Les Grecs et leur monde



[法] 皮埃尔·布吕莱 著

王美华 译

徐和瑾 校



凤凰出版传媒集团
译林出版社



发现之旅

古希腊人和 他们的世界

Les Grecs et leur monde

[法] 皮埃尔·布吕莱 著

王美华 译

徐和瑾 校



凤凰出版传媒集团
译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

古希腊人和他们的世界 / (法) 布吕莱 (Brulé, P.) 著; 王美华译. — 南京: 译林出版社, 2006. 9

(发现之旅)

书名原文: Les Grecs et leur monde

ISBN 7-80657-444-1

I. 古... II. ①布... ②王... III. 古希腊-历史-通俗读物
IV. K125-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 105678 号

Copyright © Gallimard 1998

Published by arrangement with Gallimard Jeunesse
through Bardou-Chinese Media Agency

Chinese language copyright © 2006 by Yilin Press

All rights reserved.

登记号 图字:10-2000-091号

- 书 名 古希腊人和他们的世界
作 者 [法国]皮埃尔·布吕莱
译 者 王美华
校 订 徐和瑾
责任编辑 陆元昶 黄颖
原文出版 Editions Gallimard, 1998
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京湖南路47号 210009)
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 通州市印刷总厂有限公司
开 本 787×1092毫米 1/32
印 张 4.75
插 页 2
版 次 2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷
书 号 ISBN 7-80657-444-1/I·343
定 价 12.00元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

- 回到文本，回到源头
- 鲜为人知的真实史料
- 专家视角，权威解读
- 历史和思想史的重大主题



责任编辑 / 陆元昶 黄颖
装帧设计 / 侯海屏

皮-埃尔·布吕莱，法国雷恩第二大学（上布列塔尼大学）教授，主要研究方向是希腊史，对古希腊的社会、神话、宗教、文化、政治、战争和经济都有深入的研究。他的主要著作有《斯巴达社会》、《古希腊的女人》。

5 前 言

9 第一章 认识世界

按希腊人对世界的认识方式,这个世界的各个方面均由对立的、二元的力量构成。

10 巨大的对立

11 自然与超自然

20 阳性与阴性

35 自由民与非自由民

38 对立物的调和

38 爱情的过渡阶段

49 年龄与社会身分的变化

52 如何与神沟通?

59 探索普遍的原则

63 第二章 城邦:结构与功能

城邦既是群体的框架,又是这一结构特色鲜明而多变的形式,因而它就成了不能替代的政治经验的试验田,也是古代“政治学家们”进行思辨的最佳场所。

64 如何一起生活?

65 “家”

74 社交活动的中间组织

- 77 共同幸福生活
- 78 城邦的结构
- 83 城邦的功能

97 第三章 城邦的危机

跟人类所有的创造物一样,城邦也是要消亡的:城邦衰亡,不是在战争失败后的一夜之间,也不是在蛮族的打击之下。城邦由于跟自身本质相关的原因而逐渐衰亡。

99 政治

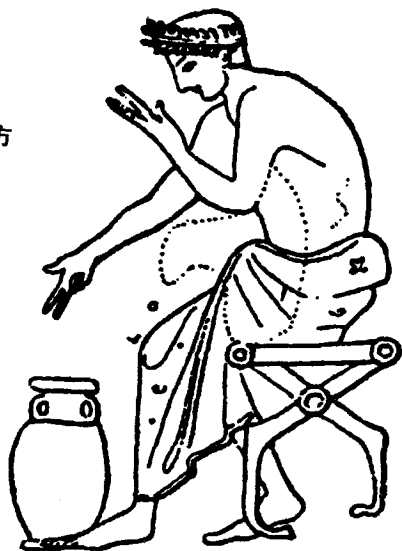
- 99 对雅典城邦的构想
- 105 寡头政治、民主政治与中庸之道
- 110 古人的“政治”

111 城邦的兴衰

- 124 看到城邦之外的地方
- 125 希腊化世界
- 130 结束语

134 译名对照

148 大事年表





要站在别人的位置上？当需要准确理解古代文化的独特性，即本书中希腊人的独特性时，无论从伦理的角度或历史的角度来看，都应该这样做。然而，站在别人的位置上，把别人的观点完全当做自己的观点，这从来不是轻而易举的事，尤其是这个“别人”离我们如此遥远。

为此目的，除了对他表示充分的同情之外，还能采取何种别的态度呢？这样做，显然还不够，还应该纠正那种普遍存在的态度，即以人们今天的眼光去看待过去、去解释历史，而应当竭力去理解古人对自己的时代、自己的世界的看法。我们试图达到的就是这个目标：尽可能让我们退到一边，而让希腊人自己来发言，让他们自己来谈论对宇宙、对他们自己的看法。

但是，这种方法也会遇到障碍。第一个障碍产生的原因；在于总想先入为主的倾向，即主体想取代客体的倾向。在历史学方面，这种怪癖表现为，在发掘过去的遗产时，总克制不住想从中找出我们今天生活着的社会的萌芽。如今的学校教学计划也是如此。在研究希腊人时，这种方法就表现为，总是想找出比如柏拉图的思想中有基督教的“萌芽”，伯里克利头脑中有第三共和国的“萌芽”……显而易见，这并不是历史，而是像无谓的消遣，以自我为中心的游戏，通过别人来谈论自己。为了尽量避免跌入这个陷阱，我们要与习惯方法背道而驰，也就是希腊人远离我们，或者说，让他们待在原来的位置上，这样他们就能保持其真实性。

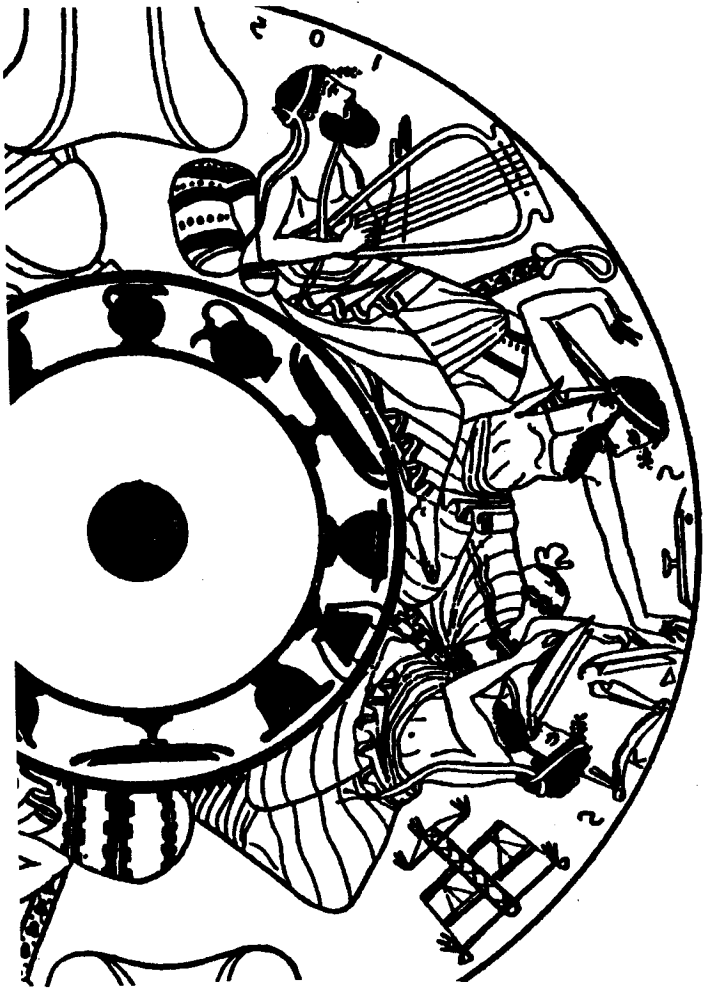
谁说我们不是希腊人的继承者？当然，这份遗产，无论是传

递方式还是内容，都跟人们想象的不尽相同。是否应当再说一遍，自文艺复兴开始几乎一直延续到今天，如果没有那些长期拥有绝对的文化权力的人文学者去与古代先民攀亲缘关系，我们与古希腊的关系是否必定会十分疏远？如果他们不是像季洛杜所说的那样，坚持不懈地把一代代年轻人关在“栅栏围着的学园”里，“与现实世界割断联系，只与古人直接接触”，那么，我们今天对希腊（以及对罗马）的认识又会如何呢？由于对古代希腊罗马一贯采取这种接触方式，因而使历代文人对地中海景观了若指掌；但应该说，这是一种失去原汁原味的、不真实的地中海景观，因为那个画面全是人工描绘出来的，失去了它原有的粗犷。经过重新编排的、古代习俗已被歪曲的所谓历史时期，剔除了希腊习俗中的粗野成分——能作为颂扬基督教的东西除外——又避免出现过于可爱的内容——躯体、娱乐、性欲——比如把阿里斯托芬的原作改得面目全非，就像以前对拉伯雷的作品进行删改那样。当福楼拜看到满纸的“删改”、“删节”时，他气愤地大叫：“要把古代的东西改成什么样子，才放心让孩子们去阅读啊？尽干些愚蠢透顶的事！”耶稣会的神甫们，跟他们的世俗继承人一样，对某些作家大动干戈，一一筛选他们的作品。他们推崇普鲁塔克为第一流作家，因为他把创业者兼立法者的时代与全盛时期的罗马帝国糅在一起，因为他在所有问题上都谆谆教诲人民。他们这样做的结果，当然与古代的距离缩短了，但是他们也抹去了奇特的东西，歪曲了古人的思想，把古今不同的范畴混为一谈。他们这样做的目的，是要人相信古代的民主才是民主。他们自觉不自觉地使用一些歪曲的字眼，使古人著作的思想走了样。比如，有人反常地使用的拉丁文，却被说成希腊文，还说什么朱庇特表现宙斯的意志，赫丘利和丘比德背叛赫拉克勒斯和厄洛斯……

我们让希腊人站得远一点，不再让他们起到反射镜的作用。

这样，我们只要冒一次险：让那些将希腊和希腊人理想化、概念化的人（这种人今天已经比昨天少了）大吃一惊，甚至大失所望。这个风险，我们豁出去冒一下吧：利多于弊。倘若古希腊要比人们想象的更富于异国情调，那就值得了！希腊人的确相信一些古怪的东西，比如：他们认为希腊是世界的中心；地球是扁平的；星辰挂在天穹；太阳是一个神；有些国家炎热异常，以致那里的人种为了跟灼热的太阳作斗争，都长了一双大得不合比例脚，躺在地上休息时，可用双脚来遮阳；有些鱼非常喜欢山羊，当鱼儿欣喜地跃出水面想去舔山羊时，渔夫就利用这一时刻进行捕捉……他们认为司爱情的女神是从一个脾气暴躁的神的身上割下的生殖器在扔到大海后溢出的精液产生的……希腊人有不少稀奇古怪的习俗：他们乐意娶自己的侄女为妻，他们会毫不犹豫地遗弃几个亲生子女，他们以找少年搞同性恋为荣耀之事，他们的神与英雄的数目成千上万……这些希腊人，或者至少是某些希腊人，认为世界是可以理解的，因为世界遵循的那些法则表达与音乐或宇宙志同样绚丽多彩的事实的本质……

在下文中，他们发表的言论要比前言的作者来得多，没有任何东西可以驳斥这些言论；他们的言论永远是真实的，有道理的。



古 希腊人对宇宙和人类的认识方式跟我们不同，因此对我们来说就很难理解。

很多年来，历史学家们对希腊经济思想的实质乃至存在争论不休，这种争论肯定还要持续一段时间。在制定研究古希腊人的世界的计划里，处处都搀杂着我们自己通常对宗教、社会或政治的观点，搀杂着部分天真或人为的东西。

在他们看来，世俗与神圣，在俗与平民、平民与军人是不可分的，公与私有时候也是不可分的，我们将在下文中看到，神仙与凡人也是不可分的。

为了使我们的研究方法尽可能与研究对象相适应，我们应该发明一种镜片，能以希腊人的方式来解读世界。

我们想赋予他们的话语，希望尽量能同他们的世界观一致。希腊式的解读与展现宇宙和人类的方法，不是他们特殊的思想方法，而是他们常常使用的思想方法，这种观点在于对各种观点进行对照。

正如皮埃尔·维达尔-纳凯 (Pierre Vidal-Naquet) 指出的那样，历史学家与人种学家在接触他国文化时，由于对立关系在那些社会及文化中通常具有不可明言性，因此在企图解读这些对立关系前，还肩负着最艰巨的任务，即把这些对立关系发掘出来。跟希腊人打交道，事情就会十分简单，因为他们把种种对立

关系都呈现在我们眼前，不会让我们劳而无功。

在大多数情况下，那些对立关系都十分明显：生食对立干熟食，人对立于神，雄性对立干雌性，自由人对立于非自由人，公民对立干外邦人，年轻人对立干成年人，野生动物对立干驯化动物……大量存在的对立关系，使我们能用希腊的方式来理解世界。

我们要选择一种大家能够接受的阐述方法，只有在这个框架里，我们才能恢复古希腊人的本来面目。本书不可能把全部对立关系都一一加以描述，因为它们不可胜数。

我们只能发掘主要的对立关系，然后按希腊人的习惯将它们排列起来。这样就能最全面地反映他们的推理方式，以清楚地了解形式下面的内容。这是希腊思想中对宇宙理解的重要脉络。

巨大的对立

希腊人心目中的世界和人类，跟我们的观念截然不同。因此，他们的社会等级十分森严。自由人指挥非



自由人,其结果是:特权阶层由众多奴隶侍候,过着悠闲、懒散的生活,劳动对他们既无需要亦无价值。对自由人而言,劳动也不是什么美好、正当的事。妇女、儿童、外邦人以及奴隶构成众多的级别,均受制于成年的自由男子,也就是公民。在那个社会,政治是第一位的,压倒一切;因而只有拥有城邦的公民身分才可享受上述特权。城邦提供剥削奴隶劳动以及妇女劳动的“天然”框

对立、极性、竞争:希腊人的思想不断创造、不断造成对比、对抗与敌对。

架。城邦即意味着这些人之间的相互依存关系;也在这同一框架内,年轻人学习做拥有权利的人。在这些等级之外,或者说在这些等级之上,还有另外一些不完全相似的等级,就是我们在前面简略地提到过的神:死者、英雄,换言之,神与人对立。但是,这些类别不一定互相排斥,例如,神也可以是女性,或者具有任何形式:年轻的、成熟的、某一地方的、整个希腊的或者在异国的。



自然与超自然

在希腊人的思想里,首要的根本对立之一是指出人神特征并确定其关系的对立:他们怎么认识自然与超自然、凡人与神、人与超人的对立呢?让我们来听听他们自己

的回答,听听他们如何谈论他们的神。下面是亚历山大诗派诗人卡利马科斯(公元前三世纪)歌颂凶狠的少女阿耳忒弥斯女神的一首诗。希腊神的定义对我们来说显得十分离奇,所以,需要非同一般的研究方法。我们现在回溯到源头,逆推到古老的年代——希腊历史的起点——去倾听那时的希腊人谈论他们自己的神。赫西奥德是歌颂诸神最多的一位史诗诗人。

颂阿耳忒弥斯

我们歌颂阿耳忒弥斯——谁忘了歌颂她就要大祸临头——阿耳忒弥斯钟爱弓箭和狩猎,钟爱歌舞演出和山间体育运动。首先,我们叙述她的孩提时代。她坐在父亲[宙斯]的膝盖上说：“好爸爸,你要给我永久的童贞,你要给我许许多多头衔,让我可以跟福玻斯(Phoibos)[阿波罗]相匹敌。给我弓和箭吧……我不要你那个箭袋和那张大弓。让库克罗普斯(Cyclopes)立即给我锻造弯弓和长箭[……]你要让我手擎火把、腰束带流苏的齐膝短裙去狩猎凶猛的野兽。你要给我由六十名不系腰带、全部是九岁的俄刻阿尼特(Océanides)[海洋仙子]组成的一个合唱队;再给我二十名女奴、二十名阿姆尼索斯



(Amnisos)的少女,在我狩猎豺狼和山鹿归来时,她们要擦干净我的猎靴,还要照料我那些跑得飞快的猎犬。所有的山岭都要归我,至于城市,随你送我多少;阿耳忒弥斯不会经常下到城市里。

“我要住在高山上,只有在临产妇女痛苦地呼唤我去帮助时,才会光临男人们的城邦。在我出生时,命运之神摩伊赖(Moires)交给我拯救她们的任务。所以你看,我母亲[勒托]在怀我时没有丝毫不适,即使生下她的女儿,也没有感到痛苦。”

说完,孩子想去抚摸父亲的下颌,她伸出双臂,可总是碰不到。父亲微笑着答应她的要求,抚摸着女儿说:“但愿所有的女神都跟我生下像你这样的孩子,那我就不会去理睬赫拉忌妒的哭闹。我的女儿,你想要的,你要求得到的,爸爸全给你,还可以给

得更多更多。我给你三十座城市,而不是一座,这三十座城市崇奉你为守护神,成为阿耳忒弥斯的城市。许多别的城邦,还有大陆以及众多岛屿,也同时供奉你和其他诸神,设置你的

每位神都有自己的身分资料。如阿耳忒弥斯是宙斯与勒托的女儿,阿波罗的姐妹。谈论神祇的这种家庭关系表明他们是生出来的,并且生活在世界上。

神殿及神像。你将是所有道路的守护神,所有港口的守护神。”

(卡利马科斯,《阿耳忒弥斯》)

一神论者认为他们的神与宇宙有着这样那样的关系,然而希腊人则认为,诸神与这个世界的联系是如此紧密,甚至是无处不在的,世界上处处都保留着他们的踪迹。比如克里特岛是宙斯出生的地方,在他的足迹所到之处,发生了一

